



2020

Dec 20



***A Clean &
Forgiving Heart***

一個潔淨及寬容的心

希伯來書 Hebrews 10:22,24

台美團契長老教會

Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church

EM Pastor: Rev. D. Paul La Montagne

Associate Pastor: 蔡佳君牧師 Rev. Annie Tsai

770 US-Route 206, Hillsborough, NJ 08844

Tel: 732-937-9227 www.tafpc.org email: tafpc@tafpc.org

台美團契長老教會待降節第四主日暨聖誕主日禮拜
TAFPC the 4th Sunday of Advent and Christmas Sunday Service

司會 Liturgist:

張文傑長老/Elders Wen C Chang

證道 Preachers:

Rev. D. Paul La Montagne

蔡佳君牧師 Rev. Annie Tsai

陳玫麗姊妹 Ms. Mei-Li Chen

司琴 Organist:

10:30am

December 20, 2020

點燭序樂 Prelude with Lighting Advent Candles

"The Christmas Bells Are Ringing"

Arr. L Larson

手鐘隊 Handbell Choir

宣召 Call to Worship

L: An angel spoke to Mary: "Do not be afraid!"

司: 一個天使給(kā)馬利亞講:「毋免驚！」

C: The child she carries will be God's son, and the world will never be the same.

眾: 她所懷的胎是上帝的子, 而且, 這個世界癩攤再相像款。

L: An angel spoke to Mary: "Do not be afraid!"

司: 一個天使給(kā)馬利亞講:「毋免驚！」

C: God was with her, and God is with us, drawing us into worship and praise.

眾: 上帝與馬利亞相與佇啲, 也與咱相與佇啲, 吸引咱來敬拜謳咗祂。

宣告 Proclamation

For a child has been born for us; a son is given to us; authority rests upon his shoulders; and he is named "Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace."

因為有一個嬰仔已經為咱來出世; 有一個子賞賜咱; 權柄落在伊肩頭上; 伊的名稱做「奇妙謀士、全能的上帝、永遠佇啲的父、和平的人君」。

唱詩* Hymn*

領唱 TAFPC Choir

GTG#347 「Let All Mortal Flesh Keep Silence」

T#43 「世間眾人攏著恬靜」

感恩祈禱 Thanksgiving Prayer

讚美詩 Anthem

聖歌隊 TAFPC/DNPC Combined Choir

Violin: Yong-En Huang; Percussion: Adrienne Ostrander

“Angels from the realms of glory”

Henry T. Smart

Arranged by Dan Forrest

Angels from the realms of glory,
wing your flight o'er all the earth;
Ye who sang creation's story
now proclaim Messiah's birth.

**[Refrain] Come and worship, come and worship,
worship Christ, the newborn King!**

Shepherds, in the field abiding,
watching o'er your flocks by night;
God with us is now residing;
yonder shines the infant light. **[Refrain]**

Sages, leave your contemplation,
brighter visions beam afar;
Seek the great Desire of nations,
Ye have seen His natal star. **[Refrain]**

All creation join in praising,
God, the Father, Spirit, Son;
Evermore your voices raising
To the eternal Three in One! **[Refrain]**

悔罪邀請 Call to Confession

Let us draw near to God with sincerity of heart and full assurance of faith, our spirit washed with His Blood; let us confess our sins before God and one another.

咱著用真實的心，來親近上帝，咱相閣佇上帝的面前彼此認罪。咱若認咱的罪，祂是真實公義，欲赦免咱的罪，洗除咱攏總的不義。

認罪祈禱 Prayer of Confession

An angel spoke to Mary: “Do not be afraid!” And yet, O Lord, we find ourselves paralyzed by fear of what we do not know. Forgive us of our sins, O Lord, and give us the faith of Mary to respond to your grace with lives of grateful praise. Let us hear the good news that she first heard: Light is breaking. Love is coming. The world is about to turn!

喔，主啊！雖然，有天使給(kā)馬利亞講：「毋免驚！」，總是，阮發覺著家己互阮所毋知的事物驚甲膾振膾動。喔，主啊！求祢赦免阮的罪，賞賜互阮親像馬利亞的信心，用充滿感恩與謳嘍的生命來回應祢的恩典。求祢互阮聽見她帶先聽見的好消息：就是真光已經降臨，愛疼已經來到，世界攏變換更新！（默禱）

赦罪宣告 Pardon

Anyone who is in Christ is a new creation. The old life has gone; a new life has begun. Know that you are forgiven and be at peace. Amen.

人若站佇基督，就是新創造的人，舊的生活已經過去，新生活已經開始，著知咱得著赦免，咱有平安。阿們。

讀經 Scripture Reading

Luke 1:26-38

路加福音 1:26-38 (新約: 藍 p63, 紅 p90, 棕 p90)

L: This is the word of God C: **Thanks be to God**

司: 這是上帝的話 眾: 感謝上帝

證道 Sermon 「Time to Step Back」

Rev. D. Paul La Montagne

「放鬆片刻」

台語翻譯 Taiwanese Translation

蔡佳君牧師 Rev. Annie Tsai

讚美 Praise

聖歌隊 Choir/全體 All

“The Glory of Christmas!”

Arr. L. Larson

Gloria, hosanna in excelsis! Gloria, hosanna in excelsis!

**[Angels we have heard on high
sweetly singing o'er the plains,
and the mountains in reply
echo back their joyous strains.**

Gloria, in excelsis Deo! Gloria, in excelsis Deo!

[天使歌聲對天來，高山回應透天涯；
美妙聲音真響亮，好聽到極遍地響。
謳唻主，榮光至高上帝(2x)]

Gloria, hosanna in excelsis, in excelsis!

On Christmas night all Christians sing
to hear the news the angels bring;
Christmas night all Christians sing
to hear the news the angels bring:
news of great joy, news of great mirth,
news of our merciful King's birth.
All out of darkness we have light,
which made the angels sing this night;
all out of darkness we have light,
which made the angels sing this night:
“Glory to God in highest heav'n,
now and evermore, Amen, amen.”
Angels from the realms of glory,
wing your flight o'er all the earth;
ye who sang creation's story,
now proclaim messiah's birth.

Com and worship, come and worship,
worship Christ, the newborn King! (repeat)

回應詩* Response Hymn*

PH#127 「Thou didst leave thy throne and they kingly crown」

T#68 「主耶穌放揀祢寶座冕旒」

奉獻 Offertory

As we see the promise of God come to fruition through an affirmation of faith and devotion of Mary, let us affirm our faith and devotion through the giving of our tithe and offering.
當咱通過信仰上的確認以及瑪麗亞的忠心，來看著上帝的應允確實有實現的時，咱亦要用十一奉獻來肯定咱的信心與忠誠。

代禱 Intercession 「主禱文」

新聖詩 #330 「主，聽阮祈禱」

“主聽阮祈禱，主聽阮祈禱，主聽阮祈禱，賞賜阮平安”

報告 Announcements

散會詩歌* Sending Hymn*

領唱 TAFPC Choir

GTG#134 「Joy to the World」

T#70 「普天同慶主臨世界」

祝禱差遣* Benediction and Sending Forth*

阿們頌* (Threefold Amen*)

殿樂 Postlude

默禱(Silent Prayer)

*方便站立的人，請站立 (*Please stand as you are able)

消息報告:

- 感謝何德淵教授上星期日 12/13 的演講。他不但深入淺出的為我們講解 FDA 批准的第一個武漢肺炎疫苗緊急期間使用權 BNT162b6 (By Pfizer-BionTech)，也提醒我們注意要定期作大腸鏡或其他篩檢方法來早期診斷大腸癌，避免延誤就醫。謝謝何教授精彩詳細的演講！
- 下禮拜日 12/27 我們請郭耿維老師為我們講解神與人的對話—音樂第二講：貝多芬音樂精神的延續。郭老師上一次的神與人的對話第一講帶我們從東西方音樂發展中窺探神帶給人的信息，指出音樂是上帝聖靈與人類交通的靈語，並且以貝多芬的 F 大調第六交響樂曲（田園交響樂 Pastoral Symphony）為例，帶領我們體驗到創世主神以祂創造美麗的世界一起來關愛我們人類。
- 每週有一個家庭的分享和請安，上禮拜介紹的是「Steven Shue & Mandy Su & Michaela」，這個禮拜是「聖歌隊的聖誕祝福及請安」。
- 提醒!年終將近，請 2020 各部門長執、同工及團契會長提早準備完成 2020 年度報告，以便能在年底前寄到教會辦公室(tafpcco@gmail.com)。若需翻譯，請務必提早，以便有充分時間作業，謝謝合作!!

小會公告:

- 小會徵詢會友們的相關意見如下:
 1. 教會屋頂防水工程。
 2. 教會室內通風改善工程。
 3. 將來教會是否全面原地改建，或考慮尋找其他更適當地點遷移。

以上三個議題，請洽小會書記張文旭，提議方式不拘，若能書面提議更佳。

出席與奉獻: 12/13/2020

禮拜出席人數	經常奉獻
TM75 EM15	台語 \$3,120 (12/06~12/13)

主內交通與代禱:

- 教會的合一；教會事工的方向；教牧長執同工的智慧及身心靈；純貞姐及家人；淑華姐的女婿、女兒；淑真姐(Sue Liu)的母親；佩芬姐的先生 Keene Benson；詠恩姐的父親黃牧師；怡和兄秀美姐及家人；志維兄芳如姐及家人；村仁兄及家人；茂清兄及家人；靜雅姐及家人；英民兄及家人；乃傑兄(Jason)及家人；珍珠姐及家人；明艷姊及家人；詠偉兄的家人；Nua 姐的父親；秀芬姐的父親；俊彥兄與尚芬姐；教會兄姊們的新生兒孫；待產的姊妹們；教會長輩的健康；教會各事工(SKY、青少年與兒童、社青、家庭團契、婦女)；兄姊的工作；退休兄姊們生活上的改變與適應。

教會行事表：

週	聚會項目	時間	主理	經文/講題	地點
日	成人主日學 (12/20)	09:00 am 10:15 am	陳蓓蓉	聖誕節故事分享	Online
日	聯合禮拜 (12/20)	10:30 am 11:45 am	Rev. D. Paul La Montagne 蔡佳君	路加福音 1:26-38 放鬆片刻	Online
日	成人主日學 (12/27)	09:00 am 10:15 am	郭耿維	神與人的對話—音樂第二講	Online
日	台語禮拜 (12/27)	10:30 am 11:45 am	蔡佳君	路加福音 2:22-40 親眼看見救恩	Online
二	婦女查經 (12/22)	10:00 am 12:00 pm	蔡佳君	Advent Bible Study (4) 12/15-12/21	Online
日	同工聯合就任禮拜 (1/3)	10:30 am 11:45 am	Rev. D. Paul La Montagne 蔡佳君	TBD	Online

2021 臺美團契長老教會臺語部查經進度表

羅馬書

12/2020	1:1— 1:32	請安，感恩，要瞭解認識普世救贖論，外邦人需要拯救。
12/2020	2:1- 2:19	猶太人同樣需要拯救，因為他們不遵守律法。
01/2021	3:1- 3:31	<p>猶太人和外邦人都犯了罪，所以需要一個普世的救贖法；猶太律法是猶太人的，不是普世的，只有耶穌的十字架才合乎普世的原則。</p> <p>3:20 因信稱義，不是因律法稱義，律法只能讓人知罪律法無法將人的罪除掉，普世救贖論就是以上帝的公平，上帝的義為基礎，藉著耶穌的死和復活所成就的新的拯救事件，讓外邦人和猶太人有同等的機會，凡是信耶穌的人，藉著耶穌的血和救贖，得到拯救。</p>
01/2021	4:1- 4:25	亞伯拉罕「因信稱義」後，立約儀式就「完成」了。就算沒有割禮，「因信稱義」仍然有效 兩者兼備：不排斥割禮，但不能沒有「信」。外邦信徒不必藉著割禮得救是可能的。耶穌的十字架：死和復活，普世的稱義之道。
02/2021	5:1- 5:21	十字架的神學：宣告十字架就是新世代的開始，把十字架的盼望，集中在：愛與和好。基督是順服的代價，拯救來自順服，學習耶穌的順服就能成為義人而得救。

02/2021	6:1-6:23	復活的神學：有赦罪的恩典，可以繼續犯罪嗎？沒有律法，外邦人如何離開罪？以洗禮為例：與基督同死同復活；以「奴僕」和「主人」的關係為例：以前我們做「罪」的奴僕：聽「罪」的話，受「罪」支配，信耶穌後作上帝的僕人(義的僕人)聽從上帝的教導奉獻自己的身體：為上帝而活，歸屬上帝所有。
03/2021	7:1-8:11	外邦基督徒不應該再作「罪」的僕人，律法上是死了，就不屬律法，與基督同復活，現在屬復活的基督，依照聖靈的新指示來事奉上帝。
03/2021	8:12-8:39	兒子與奴隸分屬兩個世界的對比：自由的和不自由的，可以得救和不能得救的。「兒子」是一種「關係」的重新建立，外邦人像浪子回到天父身邊重新建立父子關係，反觀大兒子「我像奴隸一樣為你的工作」不承認父子關係自絕於終末的宴席。拯救「已經」開始，但「尚未」完成，等終末時整個拯救才「完成」。「現在」：過渡時期，有苦難 聖靈在這段過渡時期 盼望 安慰 保守信徒走過過渡時期的苦難。
04/2021	9:1-9:29	猶太人拒絕耶穌，保羅對猶太人未能接受耶穌的憂傷；反對以血統為唯一的標準，上帝的應許、揀選和旨意才是最重要的，上帝的主權 絕對的權柄和普世憐憫；「餘民」的觀念。

04/2021	9:30-10:21	<p>猶太人拒絕耶穌的癥結所在，沒有選擇正確的稱義之路，堅持律法的路，反而不能達到目的；並不是只有耶穌是絆腳石。猶太人的問題熱心，卻沒有正確的知識：神學的重要性，沒有順服上帝的義：順服上帝的救恩之道。人不喜歡改變，不喜歡離開熟悉的地方。民族主義：律法已經成為新約時代猶太人的「國旗」，遵守律法就是「愛國」、「對祖先忠誠」。</p>
05/2021	11:1-11:36	<p>如何解決猶太人不信的問題：舊的和新的都是基於上帝的恩典：揀選。上帝的揀不是根據「律法」，不是「行為」，在上帝長遠的救恩計劃裡還有下一步，就是外邦人的歸主可以刺激猶太人，引導他們也歸主，然後全世界都歸主。</p>
05/2021	12:1-12:21	<p>把自己當做活活的祭物獻給上帝，成為別人蒙上帝赦免和祝福的媒介，分別為聖，以上帝為終極關懷，一切工作、人際關係都為上帝所做。轉變世代，從舊世代到新世代，以實際的教會生活，說明何為「活祭」。互相尊重和愛。各人按照上帝所賜給他的信心來衡量自己。不同的恩賜來自上帝的恩典：所以都應該被尊重，要好好發揮恩賜。特別注重愛仇敵，對仇敵的寬容和愛，將帶來仇敵的悔改和復和。</p>

06/2021	13:1-13:14	<p>基督徒和政府的關係：保羅主張不要以族群的仇恨，來掩飾神學上的爭議，行政治鬥爭之實。要服從政府：不要藉機反抗政府，其實是為了其他理由。「愛」是人際倫理的總綱，不可因律法而紛爭，破壞了愛的誠命。羅馬書的「鄰人」也是指仇敵，最起碼不是自己的人。如何面對終末：不可縱慾醉酒、邪淫放蕩、紛爭嫉妒、滿足自己的情慾。</p>
06/2021	14:1-14:23	<p>律法本身不要求猶太人吃素，猶太基督徒在回到羅馬後，可能被非基督徒的猶太人排斥。兩種信徒各持己見，認為自己的見解是唯一正確的，要訂為全教會的規範。保羅的教導：消極方面：不要再固執己見，不要再批評對方；積極方面：追求教會內的平安。要求「強者」要體貼「弱者」，消極方面：有時要限制自由；積極方面：「幫助」信心軟弱的人 = 遵守飲食律。</p>
07/2021	15:1-15:33	<p>教會應有的特質：有堅強信心的人應幫助信心軟弱的人；保羅的計畫訪問羅馬教會之前：先送捐款去耶路撒冷，藉此勸勉羅馬教會的外邦信徒：要幫助弱勢的猶太信徒。請求羅馬信徒為他在耶路撒冷可能遇到的逼迫禱告。</p>
07/2021	16:1-16:27	<p>個人請安，要警覺會有人來離間分裂教會。羅馬書總結。</p>